



30.1.2015

AVVIŻ LILL-MEMBRI

Suġġett: Petizzjoni 1128/2012 mressqa minn L. A., ta' ċittadinanza Armena/Russa, dwar allegata diskriminazzjoni u r-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali tagħha

1. Sommarju tal-petizzjoni

Il-petizzjonanta hija ta' origini Armena Russa u hija miżżewġa lil ċittadin Ġermaniż/Grieg tal-UE. Hija tiddikjara li s'fat vittma ta' xkiel u diskriminazzjoni minn awtoritajiet Germaniżi, u b'riżultat ta' dan kien biss b'diffikultà kbira li setgħet tikseb permess ta' residenza fil-Ġermanja, li ma nħarġitx viża għall-ġenituri tagħha sabiex jgħinuha temporanjament biex trabbi lit-tarbija tagħha, li l-lawrja tagħha ta' tabiba, li kisbet fil-Latvja, ma gietx rikonoxxuta fil-Ġermanja, u li sofriet minn fastidju psikoloġiku fuq ix-xogħol. Il-petizzjonanta tikkunsidra li kellu jinħarġilha permess ta' residenza immedjatament minħabba li kellha permess ta' residenza fil-Greċja - fejn kienet tgħix flimkien ma' żewġha qabel ma marru jgħixu l-Ġermanja - u minħabba li hija miżżewġa ma' ċittadin tal-UE li ha vantaġġ mid-dritt tal-libertà ta' moviment fl-UE. Hija tikkunsidra wkoll li l-kwalifiki professjonali tagħha għandhom jigu rikonoxxuti fil-Ġermanja minħabba li ġew rikonoxxuti fil-Greċja, fejn hadmet bħala tabiba.

2. Ammissibilità

Iddikjarata ammissibbli fl-20 ta' Jannar 2012. Il-Kummissjoni ntalbet tagħti informazzjoni (l-Artikolu 216(6) tar-Regoli ta' Proċedura).

3. Risposta tal-Kummissjoni, li waslet fis-27 ta' Marzu 2013

Il-petizzjonanta, li hija ċittadina ta' pajjiż terz miżżewġa lil ċittadin tal-UE li għandu ċittadinanza doppja Germaniża u Griega, tilmenta dwar id-diffikultajiet li ltaqgħet magħhom meta talbet għal a) permess ta' residenza fil-Ġermanja;

- b) permess ta' residenza fil-Ġermanja għall-ġenituri tagħha li huma ċittadini ta' pajjiż terz u
- c) ir-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali tagħha fil-Ġermanja.

Skont l-ilmentattriċi, iċ-ċittadin tal-UE u l-membri tal-familja tiegħu kien ilhom jgħixu fil-Ġreċja għal perjodu ta' żmien indefinit.

Il-kummenti tal-Kummissjoni

Il-problema dwar il-permess ta' residenza tal-petizzjonanta:

Skont l-Artikolu 21 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, "*Kull ċittadin tal-Unjoni għandu d-dritt li jmur minn post għal ieħor u li joqgħod liberament fit-territorju tal-Istati Membri, salvi l-limitazzjonijiet u l-kondizzjonijiet stabbiliti fit-Trattati u d-dispożizzjonijiet meħuda sabiex dan jitwettaq*".

F'dan il-kuntest, id-Direttiva 2004/38/KE tiddefinixxi l-kundizzjonijiet li jirregolaw l-eżerċitar tad-dritt tal-moviment u r-residenza liberi fit-territorju tal-Istati Membri miċ-ċittadini tal-Unjoni u l-membri tal-familja tagħhom u d-drittijiet mogħtija liċ-ċittadini tal-UE.

Skont l-Artikolu 7 tad-Direttiva 2004/38/KE ċittadin tal-Unjoni u l-membri tal-familja tiegħu/tagħha huma intitolati jgħixu fit-territorju ta' Stat Membru ospitanti għal perjodu ta' aktar minn tliet xhur jekk iċ-ċittadin tal-Unjoni huwa haddiem jew jaħdem għal rasu, jew jekk iċ-ċittadin tal-Unjoni għandu biżżejjed riżorsi għalih/a u għal membri tal-familja tiegħu/tagħha biex ma jkunux ta' piż fuq is-sistema tal-għajnuna soċjali tal-Istat Membru ospitanti, u jekk għandu assigurazzjoni ta' mard komprensiva fl-Istat Membru ospitanti.

Madankollu, skont l-Artikolu 3 tagħha, id-Direttiva 2004/38/KE għandha tapplika b'mod esklussiv għaċ-ċittadini tal-Unjoni li jiċċaqilqu jew li jgħixu fi Stat Membru għajr dak li tiegħu huma ċittadini.

Skont il-petizzjonanta, l-awtoritajiet Ġermaniżi jargumentaw li d-drittijiet tagħha jridu jiġu vvalutati skont id-dritt Ġermaniż mingħajr ma jitqies id-dritt tal-UE minħabba l-fatt li r-raġel tagħha għandu ċittadinanza Ġermaniża minbarra ċ-ċittadinanza Griega.

Madankollu, skont is-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea fil-Kawża C-370/90 Singh,

"Ċittadin ta' Stat Membru jista' jkun skoraggūt milli jhalli l-pajjiż tal-origini tiegħu biex iwettaq attività ta' xogħol bħala persuna impjegata jew għal rasu fis-sens tat-Trattat fit-territorju ta' Stat Membru ieħor jekk, meta jirritorna fl-Istat Membru li tiegħu l-haddiem hu ċittadin biex iwettaq attività ta' xogħol bħala persuna impjegata jew għal rasu, ma jkunx jista' jgawdi minn faċilitajiet għad-dhul u residenza għall-inqas ekwivalenti għal dawk li, bis-saħħa tat-Trattat jew tad-dritt sekondarju, huwa jkun jista' jgawdi fit-territorju ta' Stat Membru ieħor.

B'mod partikolari jkun skoraggūt milli jagħmel hekk jekk il-konjuġi u t-tfal ma kinux ukoll permessi li jidhlu u jgħixu fit-territorju tal-Istat Membru ta' origini tiegħu skont kundizzjonijiet tal-inqas ekwivalenti għal dawk mogħtija lilhom mil-ligi tal-Komunità fit-territorju ta' Stat Membru ieħor".

Konsegwentement, l-awtoritajiet Ġermanizi għandhom tal-inqas jittrattaw lir-raġel tal-petizzjonanta bħala ċittadin li rritorna f'konformità mal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, u jagħtu lill-petizzjonanta u lir-raġel tagħha drittijiet ekwivalenti għal dawk mogħtija mid-dritt tal-UE lil ċittadin tal-Unjoni u lil konjuġi tiegħu li jgawdi d-dritt ta' moviment liberu.

Il-Kummissjoni beħsiebha tikkuntattja lill-awtoritajiet Ġermanizi fir-rigward ta' din il-kwistjoni u għalhekk tixtieq titlob lill-petizzjonanta tippermettilha tiżvela l-identità tagħha mal-awtoritajiet Ġermanizi.

Il-problema dwar il-permess ta' residenza tal-ġenituri tal-petizzjonanta:

Artikolu 2 tad-Direttiva 2004/38/KE jiddefinixxi il-"membri tal-familja" ta' ċittadin tal-Unjoni li jistgħu jibbenefikaw mid-drittijiet stabbiliti mid-Direttiva. Skont l-Artikolu 2 tad-Direttiva 2004/38/KE "*qraba diretti dipendenti*" biss jaqgħu taħt it-tifsira ta' membri tal-familja ta' ċittadin tal-UE.

Il-petizzjonanta ma tqajjimx il-kwistjoni li talbet permess ta' residenza għall-ġenituri tagħha minhabba d-dipendenza tagħhom fuqha u fuq ir-raġel tagħha. Konsegwentement, il-ħruġ ta' permess ta' residenza għall-ġenituri tal-petizzjonanta jaqa' 'l barra mill-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2004/38/KE u huwa ta' kompetenza esklussiva tal-Istat Membru kkonċernat.

Il-problema dwar ir-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali tal-petizzjonanta:

Mill-informazzjoni disponibbli għall-Kummissjoni, jidher li l-kwalifiki tal-petizzjonanta fil-medicina bażika nkisbu fil-Latvja. Il-petizzjonanta ffaċċjat diffikultajiet meta talbet rikonoxximent tal-kwalifiki tagħha fil-Ġermanja.

Id-Direttiva 2005/36/KE dwar ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali tapplika meta ċittadin ta' Stat Membru jixtieq jipprattika professjoni regolata fi Stat Membru ieħor li mhux dak li fih kiseb/kisbet il-kwalifika professjonali. Id-Direttiva tapplika wkoll għaċ-ċittadini minn pajjiżi terzi li huma membri tal-familja ta' ċittadin tal-UE li jeżerċita d-dritt tiegħu jew tagħha għall-moviment liberu fl-Unjoni Ewropea pprovdut mid-Direttiva 2004/38/KE.

Għaldaqstant, jidher li l-awtoritajiet kompetenti Ġermanizi għandhom japplikaw id-Direttiva 2005/36/KE meta jiddeċiedu fuq l-applikazzjoni tal-petizzjonanta għar-rikonoxximent tad-diploma tagħha fil-medicina bażika. F'każ li l-kwalifika Latvjana tagħha tilhaq ir-rekwiżiti minimi armonizzati ta' taħriġ tal-Artikolu 24 tad-Direttiva 2005/36/KE u t-titolu tagħha huwa elenkat fl-Anness V, il-punt 5.1.1., hija tista' tibbenefika minn rikonoxximent awtomatiku tal-kwalifika tagħha. Inkella, tapplika l-hekk imsejha sistema generali, fejn l-awtoritajiet Ġermanizi jistgħu jqabblu t-taħriġ li jsir fil-Latvja mar-rekwiżiti Ġermanizi. F'każ li jkun hemm differenzi sostanzjali bejn iż-żewġ sistemi ta' taħriġ, l-awtoritajiet Ġermanizi jistgħu jehtiegu li titlesta miżura ta' kumpens qabel ma jingħata rikonoxximent.

Il-petizzjonanta tista' titlob aktar informazzjoni u assistenza mill-punt Nazzjonali ta' Kuntatt fil-Ġermanja, id-dettalji tiegħu jistgħu jinsabu fil-websajt li ġejja:

http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/contact/index_en.htm).

Konkluzjoni

Il-Kummissjoni tixtieq titlob lill-petizzjonanta tippermettilha tiżvela l-identità tagħha u tar-

raġel tagħha mal-awtoritajiet Ġermaniżi sabiex tkun tista' tikseb aktar informazzjoni dwar il-ħruġ tal-permess ta' residenza tagħha u d-drittijiet tar-raġel tagħha bħala ċittadin tal-Unjoni b'ċittadinanza doppja.

4. Risposta tal-Kummissjoni (REV), li waslet fit-30 ta' Jannar 2015

Riġward il-fatt li l-petizzjonanta kellha bżonn viża biex tidhol fil-Ġermanja u ma rċevietx karta ta' residenza skont id-Direttiva 2004/38/KE iżda rċeviet permess ta' residenza ta' 3 snin taħt id-dritt nazzjonali għal persuni li mhumiex ċittadini tal-UE, li giet ikkonfermata mid-deċiżjoni minn Qorti Ġermaniża li rrifjutat li tapplika d-dritt tal-UE fuq il-moviment hieles lill-petizzjonanta bħala l-konjuġi li mhix ċittadin tal-UE, mizzewġa ma' ċittadin li għandu ċittadinanza doppja Ġermaniża/Griega meta ċċaqqalqet mill-Greċja sal-Ġermanja, il-Kummissjoni kienet fetħet proċedura pilota tal-UE.

Il-petizzjonanta tikkunsidra wkoll li l-kwalifika professjonali tagħha, miksuba fil-Latvja, għandha tiġi rikonoxxuta fil-Ġermanja minhabba li giet rikonoxxuta fil-Greċja, fejn hadmet bħala tabiba.

Il-Kummissjoni rċeviet l-aħħar risposta mill-Ġermanja fl-10 ta' Settembru 2014.

Fir-risposta tiegħu, il-gvern Ġermaniż isostni li għal dak li jirrigwarda l-każ speċifiku tal-petizzjonanta, sa fejn jafu huma, d-deċiżjoni tal-qorti nazzjonali ma gietx appellata. Madankollu, b'mod iktar ġenerali, din tippreżenta l-miżuri li diġà hadet, u l-miżuri ulterjuri li ser tiegħu, biex tiżgura li każijiet bħal dawk tal-petizzjonanta jiġu deċiżi fil-futur b'mod konformi mad-dritt tal-UE.

L-awtoritajiet Ġermaniżi jikkonfermaw l-opinjoni legali tal-Kummissjoni li d-dritt tal-UE fuq il-moviment hieles japplika f'sitwazzjonijiet transkonfinali, inkluż meta ċ-ċittadini tal-Istati Membri jirritornaw f'dak l-Istat Membru wara li ġenwinament u effettivament għamlu użu mill-moviment hieles fi Stat Membru ieħor. Mis-sajf tal-2013, il-manwal Ġermaniż dwar il-viża jirrefletti din il-pożizzjoni billi jikkontjeni dispożizzjonijiet biex jiżgura li d-dritt tal-UE fuq il-moviment hieles jista' japplika għal dak li jirrigwarda viża għad-dhul għall-membri tal-familja li mhumiex ċittadini tal-UE, ta' ċittadin tal-UE li għandu ċittadinanza doppja jekk iċ-ċittadin tal-UE ġenwinament u effettivament għamel użu mid-dritt tal-moviment hieles.

Barra minn hekk, il-Kummissjoni hija infurmata li emendi simili kif hemm fil-manwal Ġermaniż dwar il-viża ser jiġu ppreżentati fl-2015 għar-Regolamenti Amministrattivi Ġenerali fuq l-Att dwar il-Moviment Hieles. Huma jiżguraw li anki d-drittijiet ta' residenza fil-Ġermanja ta' tali membri tal-familja huma stabbiliti mid-dritt tal-UE fuq il-moviment hieles jekk iċ-ċittadin tal-UE ġenwinament u effettivament għamel użu mid-dritt tal-moviment hieles.

Mill-informazzjoni disponibbli lill-Kummissjoni jidher li għal dak li jirrigwarda r-rikonoxximent tal-kwalifiki tal-petizzjonanta, id-Direttiva 2005/36/KE dwar ir-Rikonoxximent ta' Kwalifiki Professjonali għandha tkun applikabbli. Il-professjonista kisbet il-kwalifika professjonali tagħha f'wieħed mill-Istati Membri, fil-Latvja, u barra minn hekk hija tista' tibbenefika mid-Direttiva 2005/36/KE bħala membru tal-familja ta' ċittadin tal-UE hekk kif previst fid-Direttiva 2004/38/KE. Konsegwentement, l-awtoritajiet Ġermaniżi

għandhom jittrattaw l-applikazzjoni tagħha skont id-Direttiva.

Skont l-Artikolu 51(2) tad-Direttiva 2005/36/KE il-proċedura għall-eżami ta' applikazzjoni għandha twassal għal deċiżjoni debitament sostanzjata mill-awtoritajiet kompetenti Ġermaniżi fi żmien tliet xhur wara li l-applikazzjoni kompluta tkun giet ippreżentata. Dan it-terminu ta' skadenza jista' jiġi estiż b'xahar ieħor fil-każijiet imsemmija fid-Direttiva. Id-deċiżjoni nazzjonali, jew in-nuqqas li tittiehed deċiżjoni fit-terminu tkun soġġetta għal appell taht id-dritt nazzjonali.

Konkluzjoni

Mill-informazzjoni jidher li, bħala risposta għall-proċedura pilota tal-UE li nfetħet mill-Kummissjoni, il-Ġermanja diġà hadet il-miżuri biex tiżgura li ċittadini tal-UE b'ċittadinanza doppja li ġenwinament u effettivament jagħmlu użu mid-dritt tagħhom ta' moviment ħieles tal-persuni jibbenefikaw minn regoli ta' riunifikazzjon tal-familja tad-dritt tal-UE għal dak li jirrigwarda dhul fil-Ġermanja. Iktar miżuri huma ppjanati għall-2015 dwar ir-residenza tagħhom fil-Ġermanja. Dan jiżgura li d-dritt tal-UE huwa kkorrettement applikat f'każijiet bħal dak tal-petizzjonanta. Il-Kummissjoni tibqa' tkun vigilianti f'din il-kwistjoni importanti.

F'każ li l-petizzjonanta jkollha diffikultajiet ulterjuri fir-rikonoxximent tal-kwalifika professjonali tagħha, hija tista' tikkunsidra li tappella individwalment, id-deċiżjoni tal-awtoritajiet kompetenti Ġermaniżi.